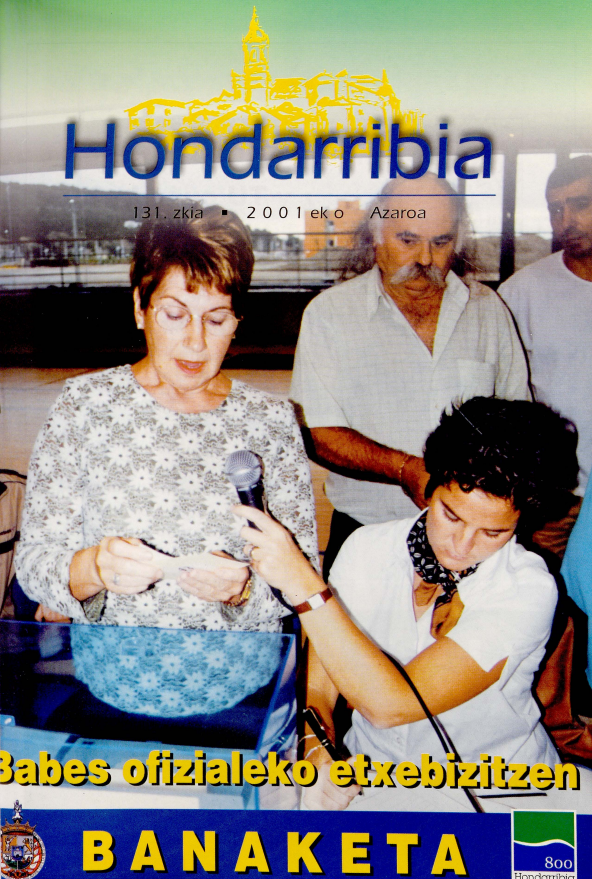




Hondarribia

131. zkia ■ 2001 ek o Azaroa

Babes ofizialeko etxebizitzak

BANAKETA



eta ZUK noiz ?

¿ y TU cuándo ?



METALEZKO, PLASTIKOZKO ETA
BRIK ONTZIAK,
ENVASES DE METAL, DE PLÁSTICO
Y BRIK.

BEIRA
VIDRIO

PAPERA ETA KARTOIA
PAPEL Y CARTÓN

PILAK
PLAS

OHALAK
TEXTILES

BIRZIKLATU RECICLA



BERHEZTEA ZURE ESKUTAN DAGO
BIRZIKLATzea, GUTZIENETAN
ZUREAN ESTÁ EN TUS MANOS
RECICLAR EN LAS TUS MANOS



EUSKO JAHLARITZA
GOBIERNO VASCO



TXINGUDIKO ZERBITZUAK
SERVICIOS DE TXINGUDI

HONDARRIBIA ALDIZKARIAREN IRAKURLEARI ZUZENDUTA

2 002 urteko urtarritatik aurrera, gure *Hondarribia* aldizkaria etxean jasotzeak duen kostua ordaindu beharko du hartzaileak. Aldizkaria etxe guztietara bidaltzea izugarrizko kostua da, eta hori dela eta, laguntza eskatzen zaizue irakurleei.

. Aldizkaria Hondarribian jasotzen baduzu:	85 pzta. / urteko.
. Aldizkaria Estatu Espainiarrean jasotzen baduzu:	135 pzta. / urteko.
. Aldizkaria Europan jasotzen baduzu:	420 pzta. / urteko.
. Aldizkaria Europatik kanpo jasotzen baduzu:	725 pzta. / urteko.

Horretarako, helarazi diezaguzu mesedez kontu korrante bat kargu hori egin ahal izateko.

Gogoratu etxean jaso nahi ez baldin baduzu, ohiko tokietan aurkitu ahal izango duzula *Hondarribia* aldizkaria.

Aldez aurretik, eskerrik asko.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Kontu Korrontea:

2. Artelatz
4. Aurkibidea
5. Herri Giroa
12. Elkarriketa
17. Juan San Martin
19. Koldo Ortega
24. Halcon Bidaiak
25. Video Club Hondarribia
26. Gazte Informazio Bulegoa
27. Ganbarako Kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia
31. Erein Antza
32. Kutxa



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

Posta elektronikoa:

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Gorka García

Ainara Elizondo

Arrantzaleen Kofradia

Andrey Urcelayeta

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

emeD

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. 55 122/86

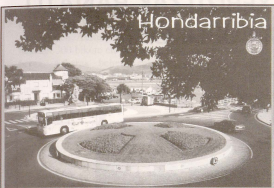
HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK AZAROAN

- 1- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 4- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 11- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 18- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 25- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975

TXANDAKO BOTIKAK AZAROAN

- 1- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191
- 4- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 11- LIZARRAGA (Damarri) 943 645798
- 18- ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
- 25- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191



Hondarribiko hainbat irudi erreflejatzeko asmoarekin egin diren postal berriak kalean daude jadanik. Hiriko zonalde desberdinak agertzen dira, egunez eta gauez ateratako irudi hauekin.

Egilea *Andrey Urcelayeta* argazkilari irundarra izan da, eta egin diren kopia guztiak liburutendetan, komertziotan, Turismo Bulegoan eta beste zenbait puntu konketutan utzi dira.



ALBISTUR eta AROZENA

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

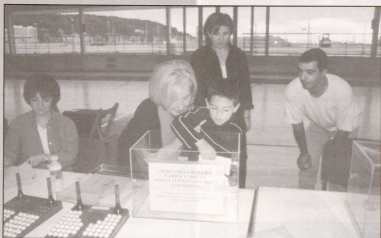
OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

BABES OFIZIALEKO ETXEBIZITZAK BANATU ZIREN EKITALDI PUBLIKOAN

- Ordainketak egiteko bi epe zabaltzen dira orain.



Hasera batean irailaren 22rako aurreikusita zegoen Komentuaurreko etxebizitzaren zozketa publikoa lau astetan atzeratua izan zen. Ehundaka ziren zozketa hau noiz egingo itxaroten ari ziren pertsonak eta familiak. Hori dela eta, goizeko 9ak aurretik jende asko bildu zen Hondartza Kiroldegian zozketa noiz hasiko zain.

Denetara 144 etxebizitza zozketatzen ziren. Hiru geletakoak 81 ziren, bikoak 58 eta batekoak aldiz, 5. Bien bitartean, etxebizitza hauetara aurkeztzen zirenak 464 ziren, bai banaka, binaka edota hiru, lau eta kide gehi-
agotako famili unitateetan.

Lau kide edo gehiago zirenak 21 ziren eta hauei etxebizitza zozketari gabe suertatu zitzairen, 21 etxebizitza handienak beraientzat izan zirelarik. Ondoren, hiru kide edo gehiago zirenak 34 ziren, eta hauei ere zozketarik gabe eman zitzairen etxea.

Zorte handiko jendea

Zozketa erreala beraz, ondoren hasi zena izan zen. Oraindik 3 geletako 26 etxebizitza geratzen ziren, eta soilik bi kideetako famili unitateak. Hauek izan ziren goiz osoan zehar zorte onena izan zutenak, 26 bikoteri 3 geletako etxebizitzak suertatu bait zitzaizkien.

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

Hauen ondoren, bi logeletako 56 etxebizitzak zozketari ekin zitzaion. Kiroldegian zegoen jende gehiena hauen zain zegoen. Aurreko zozketak bukatuta, 56 etxebizitza hauetan 300 bikote eta banakako kide sartzen ziren, eta beraz, aukerak behera egiten zuten nabarmenki. Azkenik, logela bakarreko bost etxebizitzak zozketatu ziren.

Publiko osoarentzat irekia egon zen zozketa honi amaiera emateko, zerrenda bat prestatu zen, baldin eta etxebizitza bat tokatu eta ezetza ematen duen edonor ordezkatu ahal izateko.

Orain, etxebizitzak egiteko proiektua bi urtetakoa da, eta epeak betetzen badira, 2002. urte amaierarako amaitzea espero da.

ETXEBIZITZEI BURUZKO ZENBAIT DATU

GELA BATEKO ETXEBIZITZAK	5
BI GELETAKO ETXEBIZITZAK	56 + 2 ezindutako pertsonentzat
HIRU GELETAKO ETXEBIZITZAK	81
	144 denetara

ETXEBIZITZA HAUEN PREZIOAK

GELA BATEKOAK	10.687.000 pezetatik hasita
BI GELETAKOAK	11.150.000 pezetatik 13.015.000 pezeta arte
HIRU GELETAKOAK	13.741.000 pezetatik 15.300.000 pezeta arte

(Etxebizitzaren prezio hauei, B.E.Z.-aren % 7 gehitu behar zaio, baita garaje eta trasteroaren prezioa ere)

TRASTEROAK	441.000 pezetatik 800.000 pezeta arte
GARAJEAK	1.440.000 pezetatik 1.867.000 pezeta arte

Babes ofizialeko etxebizitza bat erosteak, garaje zein trastero bat hartzea ere suposatzen du, nahitaez.



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

INGURUGIROAREN ALDEKO MEZUA



Sortzen ditugun zaborrak birziklatzea ezinbestekoa da bizi garen garaietan, horrelako gauzak ez ikusteko.

%19,8. Txingudiko Zerbitzuak datu hau maneiatzen ari da 2000. urtean etxeetan birziklatu den zabor kopuruaren ehunekoa aztertzerakoan. Kopuru hau Europako gain-ontzeko lurraldeekin konparatuta kontutari hartzeko modukoa da.

Nahiz eta zifra ederra den, oraindik bide asko dago egiteke, zeren eta Bidasoa bailarako etxeetako zaborren %60 birziklatu daitezkeen elementuak dauzka. Hori dela eta, oraindik egin beharreko bidea luzea da eta denon artean eta poliki poliki helmugak jartzten hasi behar da.

Lehen helmuga, 2002. urtean zifra hau %22,5era heltzea da, eta horrela, Europa mailan erreferente bat izaten jarraitu.

Horretarako, euren zaborrak jasotzen dituzten pertsona guztien laguntza ezinbestekoa da. Orain artean, pertsona hauek, 2.356.744 paper eta kartoi kilo birziklatu dira, 998.943 kilo beira, 331.410 plastiko, metalezko eta brik ontzi kilo eta 4.751 kilo pila. Hau dena, 2001. urteko lehen zortzi hilabetetan.

Baina nagusiki beharrezkoenak direnak birziklaiairen tren honetara igo ez direnak dira: hauekin, ingurugiroaren onerako etorkizuna lortuko dugu. Era honetan, hainbat baliabide natural aurrezteko lortuko dugu, hala nola egurra, petroleoa, burdina, aluminioa eta zer esanik ez ura eta energia, eta bide batez, kontaminazioa gutxitzea.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA



INFORMACIÓN CATASTRO



KONTRIBUZIOA
HIRI ETA LANDAKOAK

**KATASTROA
ARGIBIDEAK**
ONDASUN HIGIEZINEN ZERGA
(KONTRIBUZIOA)
JENDEARENTZAKO ORDUTEGIA
9etatik 14 orduetara

**INFORMACIÓN
CATASTRO**
IMPUESTO DE BIENES INMUEBLES
(CONTRIBUCIÓN)
Horario de atención al público:
DE 9 A 14 h.



KATASTROA ARGIBIDEAK

INFORMACIÓN EN; ARGIBIDEAK;

Kale Nagusia, 8, 2º
“ZULOAGA ETXEA”



GOZOTEGIA
San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri
ERRETEGIA



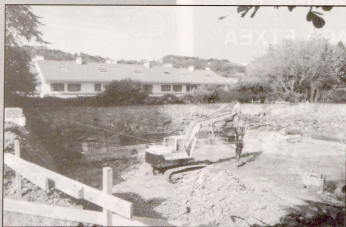
Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

ZENBAIT OBRA BERRI FORU KALEAN ETA BASERRITAR ETORBIDEAN



- Azken hileotan Komentuaurreko Babes Ofizia-
leko etxebizitzak izan dira denon ahotan egon
direnak. Hala ere, hirigintza etengabeki mugitzen
den arloa da, eta horren erakusle dira Foru Kale-
an egiten hasi berria diren apartamentuak eta
Baserritar Etorbidean eraikitzen ari diren hotela.

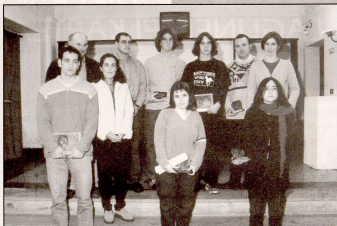
*Bestalde, Foru Kaleko obrak hor daude. Hain-
bat urte zituen etxebizitza bota eta bertan 8
apartamentu egingo dira. Jadanik hasiak dira
lanak, eta hilabete batzuk pasata, kokapen
ezinhobea izango duten apartamentuak salgai
jarriko dira. Ekimen pribatutik datorren asmoa
dugu hau ere.*



*Baserritar Etorbidean Hondarribiak beste hotel bat izango du. Orain arteko hotel eta alojamentu eskaintzari beste
bat batuko zaie. Ekimen pribatutik ateratako hotel bat dugu, eta argazkian ikus daitezkeen obrak hasiak dira. Lais-
ter oinarria jarriko da, eta Udalak bi urtetako baimena eman dio, beraz 24 hilabete horiek igarota amaituta egon
beharko du.*

XVII. BORDARI SATARKA LEHIAKETA AZAROAREN 15 ARTE ZABALIK

- lazko edizioan 43 lan aurkeztu ziren kategoria denetan



Aurten 17. aldiz antolatuko den Bordari eta Satarka Lehiaketak idazle kopuruak gora egitea du helburu. Lehenak ipuinen arloa jorratzen du eta bigarrenak olerkiena. Aurkeztu ahal izateko zenbait kondizio bete behar dira.

Lanak euskaraz idatzia izan beharko du lehenik eta behin. Gaia librea izango da, baina aurretik inon argitaratu eta saritu gabesa nahitaez. Beti bezala, edonor aurkeztu daiteke berauetara, bi maila ezberdin baitaude. A maila 18 urtetik gora dituztenentzat, eta B maila adin hortara heltzen ez direnentzat.

Aurkeztzen den lana orriaren alde batean egongo da idatzia, makinaz eta tarte bikoitza mantenduaz. Sobre itxi baten azalean lanaren titulua eta egilearen izenordea jarri beharko

dira, eta barruan aldiz izen-deiturak, helbidea eta telefonoa. Lan bakoitzaren lehen orrialdean zenbait datu adierazi behar dira: zein sari-ataletan aurkeztzen den lana, zain mailatan (A edo B), lanaren titulua, egilearen izenordea eta baita egilea Hondarrribian jaioa edota bertako biztanlea den ere.

Bordari sarian, A mailan aurkeztzen direnek 3 eta 10 folio bitarteko lana aurkeztuko dute. B mailan daudenek aldiz, 2-6 folio bitartekoa. Satarka sarian ordea, A mailan kokatutako olerkiek 50 lerro izango dituzte gutxienez eta 150 gehienez. B mailakok aldiz, 40 gutxienez eta 120 gehienez.

Lanak aurkezteko epea azaroak 15 izango da. Egun hortako eguerdiko hamabietarako Udal Bulegoetan utziak edo posta kutxan sartuta egon beharko dute.

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38



FISIOTERAPIA SOKOA

- FISIOTERAPIA
- ERREABILITAZIOA
- MASAJAK
- ETXE ZERBITZUAK
- LANBIDE ETA OSASUN ASEGURUEKIN LAN EGITEN DA

AITZIBER GOÑI OLASAGASTI
AINHOA ISARCH COMA

ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK OSTIRALERA
8.00etatik - 21.00era ETENGABE IREKIA

Sokoa Merkataldegia Tel. 943 64 46 57
20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO HISTORIAREN LAGUNEN ELKARTEA



Hondarribiaren historiaren lagun eta mai-
taleak biltzen ditu talde honek. Bere egoit-
za Panpinot kalean dauka eta asmo ugari
dituzte bertan burutzeko. Grabatu honek
Panpinot kalea behetik ikusita agertzen
digu.

ASOCIACION DE AMIGOS DE LA
HISTORIA DE HONDARRIBIA "A.H.H."



HONDARRIBIKO HISTORIAREN
LAGUNEN ELKARTEA "H.H.L."

Hondarribiko Historiaren Lagunen Elkar-
tea duela urte gutxi sortu zen. Argi esaten
du izenak zeintzuk diren bere funtzio eta
helburuak, baina beraiekin egon ginen zenbait
gai sakonki aztertu asmoz. Jose Antonio Salabe-
rria hondarribiarra da pertsanarik egokiena
horretarako. Ondorengo orrialdeetan irakurri-
ko dituzue Hondarribiarentzat garrantzi handia
daukan elkarte honen nondik norakoak.

Noiz eta zergatik sortu zen elkarteak?

Elkarteak 1998. urtearen hasieran hasi zen bere
lehen pausuak ematen, eta hurrengo urtearen
amaieran lortu genuen itxura osatu bat ematea eta
estatutuak idaztea. Hala ere, elkartearen sorrera
bilakatzeke eman genituen pausuak ulertzeko hel-
buruak zeintzuk diren jakitea beharrezkoa da, hau
da, estatutuetan agertzen diren helburuak.

Elkarteak bere indar handienak Alde Zaharra eta
bere babes inguruak berreskuratu eta konpontzeko
zuzentzen ditu, Alde Zahar eta babes inguru hone-

tan egiten diren hirigintza lanak begiratu eta
aztertzen dituelarik. Era berean, zonalde honetan
lanean diarduten edozein erakunderekin batera lan
egingo du. Alde Zaharraren berreskuraketa
bilatzen duten proiektuak proposatzen eta
laguntzen.

Hortaz gain, gure Elkartek Alde Zaharretik kanpo
dauden beste elementu historikoen zainketan eta
berreskuraketan lan egiten du ere, hau da, eraikin
konkretuak, ermita edo baselizak, galtzada edo
harbideak...

Ezin ahaztu ere Elkartek arkeologi lanak egitea
proposatzen dituela beharrezkotzat jotzen duenean,
beti ere defentsarako instalakuntzak, eraikinak
zehazteko eta posible bada berreskuratu eta bir-
gaitzeko.

Udal Artxibategi Historikoarekin elkarlanean
gabiltza bere aberastasunerako, gainontzeko artxi-
bategietan egon daitezken dokumentuen
bilketarekin, arte objektu, elementu arkitektoniko
guztien inbentarioa egin ahal izateko ikerketak
burutuaz.



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

Historiaren Lagunen Elkartek Udal Museo Historikoaren sorrera aurreikusten du, eta horretarako erakunde eta norbanakoen laguntza daukala esan behar da. Gainera, hedapen aktibitateak egiten ditugu elkartean, hala nola, Museora, Artxibategira, Parrokira eta Alde Zaharrera egin beharreko bisita gidatuak, panelen bidez egin daitezken ibilbide posibleak seinalizatzea, ikerketa historikoak argitaratzea, bisita turistikoak egiteko gida berriak sortze.

Hiriko ikastetxeekin bisita gidatuak egiteko koordinaketa lanak burutzea, eta baita, haur eta gazteek gure hiriaren historia hobeto ezagutu dezaten laguntzeko idazketa lehiaketak edo antzeko aktibitateak sustatzea. Horiek lirateke nagusienak baina denetara irekiak gaude.

Elkartek Alde Zaharraren suspertze eta modernizazioaren alde lan egiten du, jarraian aipatuko ditugun asmoen bidez:

. Bere garapenerako garrantzitsuak eta beharrezkoak izan daitezken politikak proposatuz.

. Alde Zaharrean garatu beharreko kultur eta animazio aktibitateak proposatuz.

. Hondarribiaren sustapena indartzeko feria eta erakusketetan lagunduz.

. Alde Zaharrean ezarri daitezken enpresa modeloen ikerketak lagunduz eta bultzatuz, bideragarritasun ikerketak eginez.

. Elkartea beka berriak sortzeko lanean dabil, bere helburuak garatzeko baliagarriak izango direlakoan; horretarako erakunde, enpresa eta norbanakoen laguntza bilatzen da.

. Historiaren Lagunen Elkartek fondoak eskatu eta bideratzen ditu aipatutako helburu hauek lortzeko, aktibitate hauetan zerikusirik daukaten erakundeei begira.

Nork osatzen du zuzendaritza batzordea?

Gure Zuzendaritza Batzordean bizitzako alor desberdinetan dabilzan pertsonak egotea nahi izan dugu eta gaur egun artearen alorra, informazioarena, hezkuntza, enpresa, historia, eta denen artean dagoen puntu amankomun bat, hau da, gure herriaren aldeko maitasuna eta berau hobetzeko gogoak.

Zein da bere helburu nagusi eta konkretuena?

Aurretik esan dudan bezala, gure helburu nagusia Alde Zaharraren birgaitzearen alde lan egitea da.

ANTXiNA — Jatetxea —

Arma Plaza 2 • Tel. 943 64 18 80 • Hondarribia

Zein da Udalarekiko duzuten lotura? Hirigintzako lanetan laguntzen al duzute?

Gure lehen urratsetako bat proiektua Udaletxe-ari aurkezteka izan zen eta bere erantzuna zein zen jakitea. Beti gogoratuko dut Borja Jauregi-ren hitzak zeintzuk izan ziren: "Gure hiriaren alde lan egingo duen ONG bat behar dugu, zeuna bezalakoa". Gure aldetik eman genion erantzuna, proiektu desberdinetan laguntzeko prest geundela izan zen. Esan behar da hau dela gure Udalarekiko lotura zein den hobekien azaltzen duen esaldia. Proposamen ugari egin ditugu, hala nola plaza berrien izenak ematen, ondarearen elementu desberdinen erreku-peraketa, hirigintzako gai desberdinen jarraipena, beste gai batzuen artean. Aipatu beharrekoa da ere poliki poliki duela gutxi ia ezinezkoak ziruditen proiektuak aurrera eramaten ari garela.

Ze nolako proiektuetan dabil sartua orain Historiaren Lagunen Elkarteak?

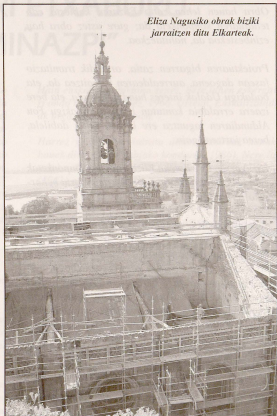
Babestutako Hiriaren Interpretazio Gune bat sortzea, Polborinean jarritako ikusentzune-ko batekin, Bestetik, hor dago ere Ramerin egin beharreko Hondarribian egin beharreko Historiako Museoa. Erreginaren Baluarte bezala ezagutzen dugun gunearen birgaitzea ezin ahaizu ere. Azkenik, Hiriko Ondare Artistiko-Historikoaren bisita gidatuen folletoak.

Elkarte irekia al da edota kondiziorik bete behar al da?

Elkarte ireki bat da, baina bere existentzia ziurtatzen dugunean orain artean aipatu ditugun helburuan alde lan egin nahi duen edonor izan daiteke bere zati.

Hondarribiak auzo desberdinak ditu. Non zentratzen da elkarteak?

Gure elkarteak Hiriaren Ondare Historiko-Artistikoaren inguruan dabil lanean, ondare hori egon



Eliza Nagusiko obrak biziki jarraitzen ditu Elkarteak.

daiteken gune desberdinetan gabtztalarik. Normala denez, ondare honen zatirik handiena Alde Zaharrean kokatzen da eta ondorioz, hor zentratu beharrean gaude.

Era honetako beste elkarterik al dago inguruko herrietan?

Konkretuki, gu Kalagurri-ko Historiaren Lagunen Elkartearekin kontaktuan mantentzen gara.

Ze eritzi du elkarteak Eliz Nagusian egiten ari diren konponketa lanetaz?

Obra hauen lehen zatia Elizaren kubieta edo teilatuaren konponketa da; gure ustez obra hau ezinbestekoa da, nahitaezkoa.

Proiektuaren bigarren zatia, oraindik tramitazio fasean dagoena, aurrealdearen birgaitzea da, eta badakigu Udalak interes handia daukala, eta bere izaera erraldoia kontutan hartuta badakigu Fou Aldundiaren laguntza ere lortu nahian dabilela, berea jartzeaz gain.

Hirugarren fase batean Eliza barneko konponketak egin beharko lirateke eta denen artean lortu behar-reko zerbaite da.

Jasotzen al dituzue erakundeen diru laguntzak?

Lehen esan dudan bezala Udalaren laguntza jasotzen dugu. Hau gabe, gure existentziak ezingo luke aurrera egin. Era berean Foru Aldundiarekin lehen kontaktuak burutu ditugu, eta gure lanean jarraitzeko indar gehiago ematen dizkiguten laguntzak jaso ditugu.

Eusko Jaurlaritzarekiko erlazioak oraindik ez dira laguntza ekonomikoetan islatu, baina ez dugu duarik ondorenean gertatuko direla. Euren argitalpenak jasotzen ditugu eta guk proposamen berriak egiten ditugu, adibidez, Alde Zaharrean

Monumentu Historiko diren eraikinen seinalizazioa amaitzearena. Kompetentzia hau Eusko Jaurlaritzaren Kultur Departamentuarena da.

Rameri Museolari buruz zer esan daiteke?

Etorkizuneko Rameri Museoa Panpinot Kaleko Rameri Etxean egongo da, eta museo denak bezala jendearentzako irekia egongo da, eta ez dugu alde batera uzten bertan erakusketak egitearen deia

Museoak daukan ondarea nolakoa da?

Une hauetan gure eskuetan daukagu Juan San Martin historialari jaunak Jaizkibelen aurkitutako materiale prehistorikoak. Era berean Miren Ayerbe arkeologak Alde Zaharreko indusketetan aurkitutako errromatar zeramika ere badaukagu, baina indusketa haietan aurkitutako Erdi Aroko aztarnak. Udal Sailetan zeuden armarriz zaharrak ere berreskuratu ditugu Udaletxeari esker.

Harresitutako Hiriari buruzko dokumentazio ugari badaukagu ere, baita XVIII. mende haserako hiriaren maketa bat ere. Museoa egiten hasteko materialea badaukagu, eta une hauetan falta zaiguna lan guztiaren montaketa finantzatzeko duen kopurua zehaztea da.





neretzat
zuretztat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

JOSE MARI ETXABURU "KAMIÑAZPI"

Jose Mari Etxaburu Ondarroan jaio zen 1913ko irailaren 23an. Ikasketak Ondarroan bertan egin zituen. Gaztetxotatik zen euskaltzalea eta hogeitertekin hasi zen Ekin aldizkarian idazlanak argitaratzen. Geroztik etenik gabe jarraitu du beste honako aldizkari hauetan: Argia, Euzkadi, Karmel, Zeruko Argia, Goiz Argi, Anaitasuna eta beste zenbaitetan. Batzutan "Iturri.ondo" eta gehienetan "Kamiñazpi" izenordez agertuak ziren. Hondarribia honetan ere agertu izan ditu bere lan batzuk. Kamiñazpi, izatez, Ondarroako bere auzoaren izena zuen eta euskaltzalerik gehienok J.M. Etxaburu izen horrekin ezagutzen dugu.

Bere familiarekin, duela urte asko etorri zen Hondarribian bizitzera.

1957an Eibarren ikastolak sortu genituenean, "Ikatzerre" azaldu zitzaigun filantropo gisa haur euskaldunen sariketa antolatzeke dirua eskainiz eta zenbait urtez hontan jarraitu genuen.

Jose Mari Etxaburu, nik neuk, 1959. Urte inguruan ezagutu nuen, Eibarrera Ondarroako hainbat haur euskarazko sariketan parte hartzera eramaten hasi zenean. Eta geroztik beti izan dugu elkarrekiko harremana.

Hain euskaltzale bikaina zenez, bere lanen eskergarri ondo merezia zuenez, 1966. Urtean, Euskaltzaindiak urgazle izendatu zuen.

Harrez geroztik argitaratu dituen liburuak honako hauek dira: Ondarrabiako kondaira (1986), Nere lau urteko ibillerak (1989), Neure idazlan bilduma (1991) eta Ondarroako kontuak (1995).

Bere bizkaierari oso loturik zegoen eta ez zuen hain gogoko euskara batua. Dena dela, herri guztietan behar genituzke bertakoaz arduratzen direnak. Eskoletan euskara ikasteko aukerarik izan ez zutenak, toki bakoitzean bertakotik hastea ondo deritzailagutako.

Hizkuntza batua edo estandarra akademia guziek arautzat harturik egin dutena da. Indartzeko beharrezko zaigu elkarganatzea eta epe luzean eskoletatik eskainiko digute liburu testu guziak berdintzea.

Gaur egun, ibilgaituak eskaintzen dizkiguten erraztasunagatik, edonor gaude egun batean Euskal Herriko mutur batean eta urrengo bestean. Eta horretarako ere on zaigu euskara batuaz arduratzea.

Nik neuk ordea, edonora joanaz euskara batua erabiltzen badut ere, Eibarren ahoz eibartarrez hitz egitean gainera, Eibar aldizkarian, bai lehen eta bai

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

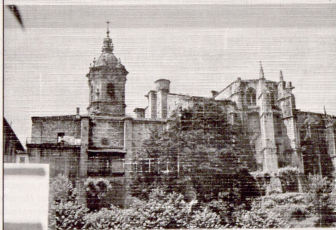
Foru Kalea,
Z/G

Almirante
Alonso
Kalea, 12

Pub
Kaizan

ETXABURU"tar JOSE MARI
«KAMIÑAZPI»

ONDARRABIAKO KONDAIRA



Jose Mari Etxaburuk hainbat lan egin ditu Hondarribiari buruz.

orain, eibartarrez idatzi izan dut. Baia, gainerantzean, 1968an Arantzazuko Batzarretan Euskaltzaindiak onarturiko euskara batua erabiltzen dut.

Hori dela eta, Jose Mari eta biok inoiz eztabaidaren bai edo beste izan dugu. Baina beti lagun jarraitu izan dugu. Azken batean, euskara bai dugu euskaldunon artean erabili beharrezkoa, bai ahoz eta bai idatziz. Zeren gure hizkuntzak, biziko bada, beharrezko du erabili behar hori, nahiz batuan edo euskalkietan.

Euskalki bakoitzak badu bere zer eskainia. Zeren, herri bakoitzak badu batuari zer eskaini. Horregatik, inork ukatu ezinezkoa deritzat bakoitzak bere eran eta ahal duen bezala euskaraz idaztea. Lan horretan Jose Mari Etxaburu "Kamiñazpi" jaunak bere egitekoak oso ondo bete izan ditu. Eta, egia esan, asko poztzen nau Hondarribiko Udalak eskaintzen dion omenaldia. Ondo merezia bai du bere bizitzan zehar gure hizkuntza jatorraren alde egin duen guztiagatik.

J.M. Etxaburu adiskideak har beza bihotz-bihotzez nire zorionik kartsuena.

JUAN SAN MARTIN

Susperregi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 / 943 64 70 99 / 647 559 691
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es
www.susperregi.net
susperregiarte@terra.es

Hawaii

Hawaii en dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

JAITZUBIAKO TXAKOLA ESKOLA: 1891-1964

XIX. mende amaieran, orduko Udaletxeak, Felix Laborda alkate zelarik, Jaizubian haur eskola bat eraikitzeko beharra ikusi zuen. Orduko egoerak eta gaurkoak zerikusi gutxi daukate eta gure pentsamen-dua atzera bota behar dugu 114 urtez garaiko gizartean kokatu ahal izateko.

1887-ko azaroaren 20an, Jaizubian eskola bat eraikitzeko ardura eramango zuen batzordeak, auzo bereko **Landagorrieta** eta **Txakola** baserriak eskola bere lurretan hartzeko egokientzat jotzen dituzte. Bi baserri hauek, hileroko 12 pezetetako errenta eskatzen zuten. Hilabete batzuk beranduago, eskaintza hau ez da onartuko, eta gai konkretu honarako sortutako batzordeak **Bordagain** baserria proposatuko du gune egoki bezala.

Bordagain baserria Etxeandia-ko Markes-arena da. Iruñeako bizilaguna eta Rafael Gaztelu izenekoa. Markes jaunak, eskolaren eraikitze eta egokitze lanak bere kargu hartuko dituela esaten du. Arkitektoa Pedro A. De Recondo izango da. Udaletxeak etxea alokairuan hartuko du, sei hilabeteko ordaindunoko duelarik. Kontratua 20 urtetakoa izango da, eta Udalak eskola erabiltzen ez badu, klausula baten arabera Markes-ak berriz ere hartuko du etxea.

Arazo handiak hasieran

Mutil eta nesken eskola honetako lehen andereinoa **Telesfora Elizalde Olaskoaga** izango da. Jakinarazpena 1888ko apirilaren 21ean emango zaio. Lehen hilabeteak oso gatazkatsuak izango dira, eta Hondarribiko Udal Artxibategian dauden dokumentuetan ikusten da nola bi hilabete pasata andereinoak oraindik ez daukan klasea emateko gelarik.

Beste arazoetako bat hizkuntzarena izan zen. Udaletxetik euskaraz egiten zuen andereino bat bidaltzea eskatu zen, Jaizubiako haurrek ez bait zekiten erdaraz. Hezkuntzako agintariek ezinezkoa zela esan zuten. Hortik hasi ziren arazoak handitzen.

Hala ere, lanean hasi eta lehen egunean Telesfora Elizalde andereinoa ez zen klasea agertu lehen egunean, etxeak behra moduko kondizioak ez zituelakoan. Gauzak ez dira inola ere konpontzen, eta urte bereko azaroan, oraindik urte erdia bete ez zuenean, andereinoak bere baja aurkeztuko du eta Santander-eko herri batetako eskola batetara joango da.



ENARA, c.b.

ADMINISTRACION DE FINCAS
EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURADOR

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38

Amuitz

ASESORIA

Xabier Tife Susperregi

**GESTORIA
CORREDOR DE SEGUROS
INMOBILIARIA**

Arrantzale Auzoa 10 bajo
20280 - HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 71 73
Fax: 943 64 60 82

Badirudi orduan zenbait hilabetetan prozesua geratu zela, ez baitago berri gehiagorik 1891ko maiatzak 24 arte. Orduan, **Bordagain** baserriko lurretan eskola bat eraikitzearen obrak behin betiko amaitu dirla jakinarazten da Udal Batzarrean, eta urte pare bat lehenago burutu nahi izan zen prozesua orain behar moduan egingo dela dirudi.

Maistrak etengabe aldatuz

Eskolak haseran egonkortasun eza handia erakutsi zuen. Horren adibide da jarraian agertuko dugun zerrenda. Jaitzubiako eskolaren lehen urteetan hauek izan ziren ikasgaiak emateko ardura izan zuten gizon-emakumeak:

1892: Pedro Maria Aranzeta (1892 urtarrila – 1892 apirila)

1892: Francisca Tobias Galvez (1892 apirila – 1892 urria)

1892-1894: Bonifacia Aguirre Miranda

1894: Juan Arteaga Fernandez (1894 otsaila – 1894 abuztua)

1894-1897: Flora Quintana

1897-1898: Carmen Sainz

1898: Carmen Jorge Stors (1898 martxoa – 1898 urria)

1898 – 1906: Romualda Cabrerizo

1907: Teofila Barrio

1908: Maria Hermenegilda Martinez

1909-1910: Maria Casilda San Pedro

1911-1915: Francisca Perez Alvarez eta Cele donia Oria Murugarren

1915-1918: Maria Uranga Sein, Angela Fernandez Blanco, Daciana del Caño Recio, Maria de la Asuncion Quiles Perpiñan eta Teresa Landa Vidaurrazaga.

1920-1924: Josefa Juliana Iruretagoyena, Francisca Mayo Azpeitia eta Emiliana L. De Maturana.

1925-1930: Concordia Moral, Josefa Velasco Goizueta, M^{te} Teresa Escoriaza Nieto, Flora Martinez Perez, Eugenia Landa Perez eta Felicidad Martinez Perez.

1930-1931: Antonio Granado Hernandez eta Rufina Zubiaurre Zurutuza.



Eskolako arauak 1915. urtean

Jaizubiako eskola lan eta lan dabil 1915. urtean. Celestina Oria da andereinoa, sei eta hamabi urte bitarteko haurrak daude ikasten. 1901eko Urriaren 26ko Erret Dekretuari jarraikiz, ikasgaiak hauek izango dira: Kristau Doktrina eta Historia Sakratua, Gaztelania, Aritmetika, Geografia eta Historia, Zuzenbidearen hastapenak, Geometria, Fisika,

Kimika eta Naturako hastapenak, Giza Fisiologia eta Garbitasunaren hastapenak, Marrazketa, Kantoa, Eskulanak eta Gorputz ariketak. Denetara 12 ikasgai ematen ziren Jaizubiako Eskolan, beste guztietan bezala.

Datu bitxi bezala, 1915-1916 ikasturtean Jaizubiako Eskolan ikasi zuten haur hondarribiarren zerrenda emango dizuegu.

IZEN ABIZENAK

Benito Ugarte, 12 urte
Juan Manterola, 11 urte
Alejo San Sebastián, 10 urte
Jose Maria Echeveste, 10 urte
Miguel Maria Ugarte, 10 urte
Jose Larraza, 10 urte
Gaspar Lizarraga, 9 urte
Jose Antonio Lecuna, 9 urte
Felix Aramburo, 9 urte
Tomas Urtizberea, 8 urte
Luis Urtizberea, 8 urte
Miguel Maria Echeveste, 8 urte
Jose Antonio Manterola, 7 urte
Manuel Ugarte, 7 urte
Gregorio Olazabal, 10 urte
Baltasar Olazabal, 7 urte
Jose Maria Olazabal, 5 urte
Antonio Aguinagalde, 7 urte
Agustin Aguinagalde, 5 urte
Adrian Mucuruza, 6 urte
Francisco Iridoiz, 10 urte
Ricardo Iridoiz, 8 urte
Jose Susperregui, 11 urte
Melchor Olazabal, 9 urte
Gaspar Olazabal, 10 urte
Juan Jose Arocena, 10 urte
Jose Maria Larreta, 10 urte
Catalina Urtizberea, 11 urte
Severiana Urtizberea, 12 urte
Nicolasa Manterola, 11 urte
Martina Larraza, 11 urte
Josefa Aramburo, 8 urte
Josefa Arocena, 7 urte
Antonia Urtizberea, 7 urte
Josefa Angela Echeveste, 6 urte
Josefa Antonia Urtizberea, 7 urte
Manuela Susperregui
Pascuala Arocena, 8 urte
Maria Arocena, 7 urte
Felisa Lecuna, 6 urte

GURASOAK

Jose Cruz / Maria
Manuel / Felisa
Antonio / Gregoria
Jose Antonio / Paula
Jose Cruz / Maria
Santiago / Paula
Francisco / Francisca
Francisco / Maria
Francisco / Maria
Jose Maria / Teresa
Jose Maria / Teresa
Jose Antonio / Paula
Pedro Jose / Josefa
Jose Cruz / Maria
Vicente / Petra
Inocencio / Eulogia
Inocencio / Eulogia
Lazaro / Josefa
Lazaro / Josefa
/ Manuela
Francisco / Sabina
Francisco / Sabina
Martin /
Inocencio / Eulogia
Inocencio / Eulogia
Leoncio / Agustina
Ignacio / Catalina
Antonio / Gregoria
Jose Maria / Teresa
Antonio / Francisca
Santiago / Paula
Francisco / Maria
Jose Ramon / Manuela
Jose Maria / Teresa
Jose Antonio / Paula
Antonio / Gregoria
Martin /
Leoncio / Agustina
Leoncio / Agustina
Francisco / Maria

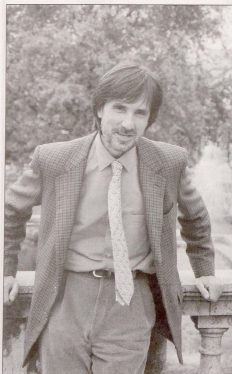
BASERRIA

Beimborda
Londorrieta
Zubiatzpi
Bordacho
Beimborda
Ullurta-Azpi
Cigarro
Beimborda
Muñoa
Archano-Berri
Archano-Berri
Bordacho
Conqué
Beimborda
Sanonsenia
Ullurta
Ullurta
Jeballarre
Jeballarre

Camino-berri
Camino-berri
Aramburunea
Ullurta
Ullurta
Palchalategui
Berrotaran
Zubiatzpi
Archano-Berri
Caicu
Ullurta-Azpi
Muñoa
Tellarri
Archano-Berri
Bordacho
Zubiatzpi
Aramburunea
Palchalategui
Palchalategui
Beimborda



Jaizubiako Txakola Eskola izan zen etxea oraindik zutik dago. Egun Aranzadi Elkarteak erabiltzen du.



Zorionak Ramon

Gorde nazazu lurpean

2001eko Euskadi Literatura Saria
Ramon Saizarbitoria
Gorde nazazu lurpean
Erein Argitaletxea

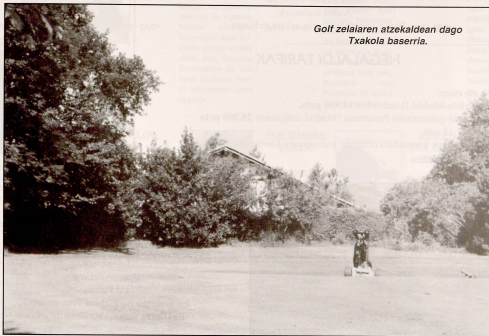
Izen guztiak dokumentuan dauden bezala agertzen ditugu

Errepublikak garai arte eman ditugu datuak orain artean. Ondoren, Gipuzkoako Foru Aldundiak Nekazal Eskolak sortzea asmo bat aurrera eramán zuten. Gipuzkoa osoan 100 eskola egitea erabaki zuten eta horietako bi Hondarribian izango ziren, Akartegi eta Santiagotxon hain zuzen. Lehenera Montaña auzoko haurrak joango lirake eta bigarrenera Semisargakoak.

Akartegi eta inguruko lurretan, 134 familia bizi ziren, 727 biztanle eta horietatik 203 haurrak zirelarik. Santiagotxon ordea, 119 familia, 624 biztanlekin eta 140 haurrekin.

Udal Artxibategian dauden datuen arabera, Jaizubiako Txakola eskola 1964 urterarte egon zen zutik.

KOLDO ORTEGA



*Golf zelaiaren atzekaldean dago
Txakola baserria.*

GESTORÍA INMOBILIARIA Pérez Alkain

ADMINISTRACIÓN
DE FINCAS
Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y
cazuelitas*

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

AUKERA DESBERDINAK AZARAOAN

WEEKEND PLAN TALOIAK

5.990 pzta
6.988 pzta
8.319 pzta
10.000 pzta

Penintsula eta Frantziako 1.400 hotel baina gehiagotan gela bikotzaren prezioa.
Alokairuko kotxeak.
Autokarabanak.
Parke tematikoak eta askoz gehiago...

HEGALALDI TARIFAK

Joan eta etorri
Hondarribia-Madrid-Hondarribia **14.900 pzta.**
Hondarribia-gainontzeko Penintsula (Madrid erdigunea) **25.300 pzta**
Abenduak 15 arte
Beste helmugak kontsultatu (Europa, gainontzeko kontinenteak)
Tasak ez dira sartzen



KANARIAR IRLAK

Irteera egunero Hondarribitik (Madril edo Bartzelonan geratuta)

Tenerife
Gran Canaria
Lanzarote
Fuerteventura
La Palma

La Gomera (hegazkina Tenerife arte)
El Hierro (hegazkina Tenerife arte)

Ikus prezioak eraikina, egoera eta denboraldiaren arabera.



Zuloaga Kalea, 2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

ZER IKUSI AZAROAN VIDEO CLUB HONDARRIBIAN



EL SASTRE DE PANAMA

John Le Carré handiak idatzitako izen bereko liburuan oinarrituta. Filmeko protagonistak, Panamara egozi duten espia elegante, hotz eta metodiko bat alde batetik, eta Estatu Batuetako aberatsen jostuna bihurtu den kriminal bat dira. Biek edukiko duten burkuren barnean, jostunaren emakumea sartuko da.

VHS - DVD



PLANES DE BODA

Jennifer López, aktorea eta abeslaria bizitza errealean, kasu honetan San Francisco hiriko boda antolatzaile ezaguna da. Bere lanean murgildurik, inoiz ez du topatzen berekin elkartuko den edonor. Bere bizitzako gizona aurkitu duela uste duenean, konturatuko da hau beste emakume batek ezkontzeko prest dagoela.

VHS - DVD



TAXI EXPRESS 2

Paris-eko kaleetatik ihesi eta jarraian dabil uneoro filme hau. Emozio indartsuak bizi nahi duen edonor joan beharko litzateke filme hau ikustera. Filmearen lehen zatia Frantzia bakarrik 6 milioi pertsonak ikusi zuten eta sekulako arrakasta izan zen. Bigarren hau Frantzia 10 milioi ikusle izan ditu.

VHS - DVD



UN SAN VALENTÍN DE MUERTE

Neska talde bat San Valentín eguna prestatzen ari da. Institutu garaitik ezagutzen dute elkar, eta orain urte asko igaro direla, eskolako urte haiek gutxi gogoratzen dituzte. Dena lasai joango zaiela dirudienean, mehatxu batzuk iristen hasiko dira eta dena ez da uste duten bezala irtengo.

VHS - DVD

PEARL HARBOR

Aurretiki inongo abisurik gabe guda ekintza batean erasotuta den herrialde batetan kokatzen gara. II Mundu Gerra oso krudela izan bazen, era honetako ekintzengatik izan zen. Sekulako arrakasta izandako filmea, Ben Affleck, Josh Hartnett, Kate Beckinsale, Cuba Gooding Jr, Alec Baldwin eta abar luze bat dira protagonista nagusiak.



VHS - DVD

BLOW

Egitazio istorio batetan oinarrituta dagoen pelikula honetan, Johnny Depp, Penelope Cruz eta Jordi Mollá dira protagonista nagusiak. Kartzelan sartuta dagoen gizaseme bat, Kolonbiatik 70. hamarkadan ekarritako kokaina partiden barua bilakatzen da. Botere grina eta tentsioak dira nagusi.



VHS - DVD

NOVIEMBRE DULCE

Keanu Reeves eta Charlize Theron-ek ez dute ezer amankomunean, gidatzeko baimena ateratu zuten egunean elkarrekin igaro zuten ordua izan ezik. Filme erromantikoa, bien arteko erlazioa hasiko dute, oso erlazio berezi batean bilakatuko delarik. Baliteke hamarkada hontako erromantikoen izatea.



VHS - DVD

JOSEPH REY DE LOS SUEÑOS

"El Principe de Egipto" filmearen sortzaile berberen eskutik, nagusiki haurrei zuzendutako filme berri bat daukagu. Alaia, ikusteko erreza eta oso hunkigarria une askotan, oso gomendagarria da arratsalde bat hontan inbertitzea.



VHS - DVD

VIDEO CLUB HONDARRIBIA

Alquiler y venta de VHS y DVD

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA

VHS - DVD alokairu eta salmenta

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2 • Tel.: 943 64 34 92 • 20280 HONDARRIBIA

viclhondarribia@terra.es

BULEGOA

LEHIAKETAK

HONDARRIBIAN

XVIII LITERATUR LEHIAKETA: BORDARI ETA SATARKA SARIAK

- Lanak euskaraz idatziak izan beharko dute.
- Sari atal bakoitzak bi maila izango ditu: A maila 18 urtez gorakoentzat B maila 18 urtez beharakoentzat
- Lanak aurkezteko epea 2001eko Azaroaren 12an. Ordurako udal bulegoetan edo postakutxan sartuak egon beharko dute.

Informazio gehiago Hondarribiako Gazte Informazio Bulegoan.

IRUNEN

"IRUN HIRIA ARGAZKILARITZA LEHIAKETA"

- Gaia: librea eta Irun
- Epea: Azaroak 15
- Telefonoa: 943-621761

IRUNGO ARGOIAK ELKARTE KULTURALAREN KARTEL-LEHIAKETA

- Gaia: emakumeari buruzkoa izan behar du.
- Teknika: librea izango da pintura , marrazkia,...
- Epea: Abenduak 15

BEKA

HONDARRIBIKO HIZKERAREN IKERKETARAKO BEKA

Hondarribiko Udalak, bertako hizkera jaso eta aztertzeko asmoz sortu duen bakarako deialdia egiten du

- Epea: Eskaerak Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbitzuan aurkeztu dira 2001eko azaroaren 15a baino lehen.
- Oinarriak eskuragarri dituzute Hondarribiako Gazte Informazio Bulegoan.

BIDASOAKO ZINEMA ARKEOLOGIKOAREN NAZIOARTEKO JAIALDIA

HONAKO FILMEAK IZANGO DITUZU IKUSGAI. FILMEN BATERA MAHAI-INGURUAK EGINGO DIRA.

- Azaroaren 7an: Los niveles del tiempo.
Pompeia.
- Azaroaren 8an: Hierro y tradición en la ferrería de Agorregi
Inagina. Los ferrones dogon.
- Azaroaren 9an: Zuhaitzen eraztunak datatzeari eta antzina ardoa egiteko erabiltzen ziren moduen berreraikuntzari buruzko erakustaldia izango da.

MIATZEN

RAMON IRIBARREN PASEALEKUAREN INAUGURAZIOA



Askok Ramon Iribarren pasealekua orain dagoen bezala ezagutzen dugu. Hori gazteak direnek pentsatzen dute, baina ezta gutxiago ere. Aurretik oso itxura desberdina zuen, eta hor ez zegoen inongo pasealekurik gainera.

50. hamarkadan Hondarribiko Udalak hor bidea egin behar zela erabaki zuen, denbora eta lan asko suposatuko zituen lanak. Ibilbidearen izena Ramon Iribarren jarri zen, irundar injeneru honek Hondarribiko hondartzan egin diren aldaketa handienak egin baitz-

ituen, beste gauza askoren artean.

1959ko abuztuaren 21ean egin zen ibilbidearen irekiera ofiziala. Argazkiaren eskuinaldean, beltzez, Don Jose Etxaide ageri da eta beretik ez oso urrun Don Jose Ormazabal. Hondarribia eta Irungo Alkateak ere bertan daude.

Etxean era hontako irudirik dituenak eta *Hondarribia* aldizkarian argitaratu nahi dituenak, Udal Euskara Batzordera eramatea besterik ez du.

Xera

Perfumería • Estheticiene

**San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98**

LENCERIA

XERA

**San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA**

ZEIN DA PLAZATXO HONEN IZENA?



Badirudi azken aleko Lehiaketan egin genuen galdera ez zela oso erreza izan. Udal Euskara Zerbitzuan jasotako erantzunen artean, ez da bat bera ere egokia izan, eta beraz, lehen aldiz historian, ez da inorentzat afaririk egongo ale honetan.

Higer-eko Itsasargia kokatzen den lurren inguruan duela ez urte asko zer egon zen galdetzen genuen. Zenbait urtetan hor diskoteka bat izan genuen, baina gure irakurleen artean inork ez du hori esan. Beraz,

asmatzailerik gabe geratzen da eta hurrengoan izan beharko.

Ale honetan, Elizaren bigarren atean sortzen den plaza dakarkigu. Plazatxo honek badu bere izena, eta hori da galdetzen duguna.

Erantzunak edukita, paper batean idatzi eta Udal Euskara Batzordera bidali azaroak 20 aurretik. Bi pertsonentzako afaria Beko Errota jatetxean zuretzat izan daiteke.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



AZAROAREN 1 ETIK 30 ARTE



CAPRICORNIO: Askotan zeureak ez diren arazoetan sartzen duzu muturra. Batzutan ona izaten dira hori zure laguntza ona izan daitekelako, baina beste batzutan, gehiegi sartzen dena galtzaile irteten da. Erne ibili.



AQUARIUS: Laister emango dizkizute oporrak, eta badaukazu zerbait buruan. Uda osoan lanean aritu zara besteak oporretan zeudenean. Orain da zure aukera, baina kontuz hegazkinetan sartzerakoan...



PISCIS: Hilabete kaxkar xamarra izango da hau zuretzat. Ez da oso egokia gauza hauek hemendik esatea, baina berri txar bat jasoko duzu hilabete honetan. Guadalupera joan eta kandela bat piztu han bertan.



ARIES: Nahiz eta oraindik azaroan sartu berriak gauden, zu hasi zara ikasketekin jo eta ke. Oso nota onak ateratzen dituzu, baina egunero hiru edo lau ordu ikasita ez dauka meriturik. Gainera ez duzu kaleko bizitzarik egiten. Zertarako dira txuletak?



TAURO: Lan asko egiten duzu, agian enpresan postu altuago bat bilatzen duzulako edo. Hala ere, zuk daukazu jarrera negargarri horrekin zaila izango zaizu buruzagiaren gogokoa izatea. Umorea aldatu beharko zenuke, nahiko lehorra zara eta.



GEMINIS: Zure osasun egoera azken garai hauetan kezkagarria bihurtzen ari da. Asko erre, gehiago edan eta jateko daukazu sakeari buruz komentariarik ez dugu egingo. Horren ondorioak zeintzuk diren laister jakingo duzu.



CANCER: Betidanik kirolari handia izan bazara ere, orain Antipodetan zaudela esan daiteke. Kalera korrika egitera irteten zarenean, edonork irabazten zaitu. Pentsatzeko moduko egoeran zaude.



LEO: Hotzak hasi dira, eta zuk nahiago izaten dituzu eguraldi beroak kanpora ateratzeko. Baina ez geratu etxe zuloan sartuta, hilabete hauetan kirola egitea bezelakorik ez dago eta.



VIRGO: Baliteke hilabete honetan aspaldian esperoan zaudena jasotzea. Hori horrela izan dadin lan handia egin duzu, eta bizitza honetan, ereiten duenak gerora emaitzak jasotzen ditu.



LIBRA: Azken aste hauetan egoera latza bizi izan duzu lan kontuetan, baina hemendik aurrera orain arte ezetz izan dena orain baietz izango da. Aprobetxatu momentu hauek denbora askoan ez dira berriz agertuko eta.



ESCORPIO: Denbora gehiegi ematen duzu zure bikotearekin. Lagunak alde batera uzten ari zara, eta bizitza honetan familiaz gain gehien balio dutenak dira lagunak. Damutu aurretik antolatu afari bat beraiekin.



SAGITARIO: Zure jokabidea eta izaera perretxiko batena bezalakoak dira. Beti geldi norbaitek noiz mugituko esperoan. Espero dezagun gutxienez pozoinduta ez egotea, hori baita falta zitzaizuna.

jaiotzak

1ean: Jon Pascual Sagarna
Gurasoak: Luis eta Ana Belen

3an: Ainhoa Lorenzo Del Campo
Gurasoak: Jose Antonio eta Ana M^a

6an: Julia Rodriguez Amunarriz
Gurasoak: Armando eta Juncal

10ean: Julen Amunarriz Queiruga
Gurasoak: Julian eta Ane

11an: Carla Emazabel Amunarriz
Gurasoak: Jose Manuel eta Adelaida

11an: Gabriel Sanz Dias
Gurasoak: Jesus Mari eta Leoni

12an: Nahikari Salvador Diaz
Gurasoak: Armando eta Cristina

13an: Mikel Martin Lurburu
Gurasoak: Francisco Javier eta Amaia

16an: Ariel Cobo Cerrato
Gurasoak: Alberto eta Cristina

25ean: Ilargi Lorenzo Balda
Gurasoak: Mikel eta Beatriz

ezkontzak

1ean: Igor Garin Martin, Claudia Zarate Rojas,
Hondarribikoa eta Eneriz
Colombia-koa
Loidi Arrieta, Hondarribikoa

22an: Iñaki Urroz Grajirena,
Urrotz-ekoa eta Josune
Gonzalez Goikoetxea, Hon-
darribitarra

22an: Asier Larretxea Ibar-
guren, Hondarribikoa eta
Nerea Arbelaiz Irazusta, Hon-
darribikoa

29an: Salvador Campos
Jimenez, Hondarribikoa eta
Tolosakoa

29an: Miguel Angel Fernan-
dez Fernandez, Irungoa eta
M^a Teresa Rodriguez Calvo,
Hondarribikoa

29an: Roberto Caro Casado,
Hondarribikoa eta Jasone
Lekuona Otxoteko, Lesakakoa

29an: Emiliano Aginagalde
Arruti, Hondarribikoa eta
Cristina Peña Olano,
Tolosakoa

heriotzak

1ean: Francisco Ugalde Zun-
zundegi, 83 urtekoa, Donosti
Kalea

4ean: Jesus Echeveste Lar-
rarte, 71 urtekoa, Bordari
Kalea

6an: Magdalena Fernandez
Diaz, 78 urtekoa, Bernat Etxe-
pare Kalea

19an: Juana Berguenda
Busto, 89 urtekoa, Harresilan-
da Kalea

24an: Eugenio Gonzalez
Ispizua, 90 urtekoa, San
Gabriel Egoitza

28an: Felix Lekuona Zubilla-
ga, 81 urtekoa, Santiago
Kalea

ENDANEAA

lore eta landare
mintegia

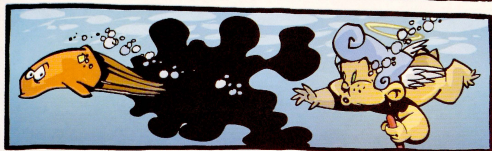


Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21 Tel.: 943 64 17 65
20280 HONDARRIBIA

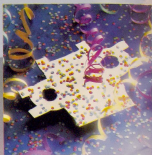




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.